

8650.1
Mauricio Boersner,
/Wolfram Dietrich/
C.A.Fábrica de Casimires Lanex,
Avda.El Matadero, San Martín,
Caracas (Venezuela)

21 de setiembre de 1946

Señora
Gabriela Mistral,
1305 Buena Vista Street,
Monrovia, California.

Muy estimada señora y admirada poetisa,

En este momento acabo de recibir su carta del 24 de agosto ppdo. y aunque tengo que presumir que se trate de un cierto escantillón según Usted tiene forzosamente que contestar a la gran multitud de sus amigos en todo el mundo, la he acogido y leído con gran satisfacción y hasta emoción, por ver tras sus palabras la pulsación de un corazón ingenuo y siempre abierto para los sentimientos verídicos y sempiternos. Y es nuestra gran alegría juzgar no lo que nosotros recibimos sino lo que el otro da (porque, en verdad, lo que el otro da, lo recibimos en doble y triple medida), y cada una de sus palabras, sean dirigidas a un amigo íntimo o a un desconocido, revelan su intrínseca vocación de darse entera y sin vacilación. Y, como para comprobar este sentimiento (o hay que decir: observación?) mío, puedo relatarle este pequeño suceso, que- casualidad o providencia - (y ~~xxx~~ ¿cual casualidad no fuese providencia?) debe llenar a Usted con satisfacción y la convicción que cada emanación de un alma sincera tiene su repercusión inmediata y por consiguiente su recompensa:

Apenas le había yo escrito mi carta de congratulación, mencionando la publicación de algunas traducciones mías de sus poemas en la revista "Deutsche Blätter", que de parte de la redacción de estas "Deutsche Blätter" recibí una carta, que me trajo otra recibida desde Alemania. Ahora tengo que decirle que en 36 tuvimos que huir de dicho país y escaparnos hacia otros países para por fin llegar a Venezuela, de suerte que todos mis amigos que dejé atrás, perdieron la pista, no sabiendo adonde dirigir sus pensamientos para encontrar los de nosotros. Y muchas veces nos ocupábamos de la suerte de nuestros amigos, mientras la guerra devastó Alemania; y sobre todo pensé mucho en un amigo mío en Berlín, ~~mi~~ el editor de mis libros antes de mi huida. Era un hombre de extrema sensibilidad, y temí mucho precisamente para él. Y la carta, que recibí ahora por vía de Chile, era de él, y rezaba así: "Por la traducción de un poema de la poetisa Gabriela Mistral, publicada por la "Auslese" (la versión alemana de Reader's Digest) yo veo que esta traducción, primitivamente aparecida en las "Deutsche Blätter", proviene de un Wolfram Dietrich.... etc."

[Carta] 1946 sept. 21, Caracas, Venezuela [a] Gabriela Mistral, Monrovia, California, [EE.UU.] [manuscrito] Mauricio

Boersner.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1946 sept. 21, Caracas, Venezuela [a] Gabriela Mistral, Monrovia, California, [EE.UU.]
[manuscrito] Mauricio Boersner. 2 h. ; 27 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile